

## Bedienungsanleitung/Garantie

Betjeningsvejledning/garanti • Gebruiksaanwijzing/Garantie  
Mode d'emploi/Garantie • Instrucciones de servicio/Garantía  
Manual de instruções/Garantia • Istruzioni per l'uso/Garanzia  
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/garancia  
Руководство по эксплуатации/Гарантия

## Kaffeeautomat

Kaffemaskine • Koffie automaat  
Cafetière automatique • Máquina automática de café  
Maquina de café • Macchina da caffè  
Coffee Machine • Automat do kawy  
Kávovar • Automata kávéfőző  
Автоматическая кофеварка



KA 2701

**D**

## Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt. Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden "Speziellen Sicherheitshinweise..."

## Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

- Füllen Sie den Wassertank nur mit kaltem Wasser!
- Schwenken Sie den Filter niemals während des Kochvorgangs aus und öffnen Sie bitte nicht den Wassertankdeckel. Es könnte zu Verbrennungen kommen.
- Die Warmhalteplatte und die Kanne werden sehr heiß. Verbrennungsgefahr!

## Inbetriebnahme des Gerätes

- Entnehmen Sie, wenn vorhanden alle Verpackungs- bzw. Transportsicherungen aus dem Gerät. Reiben Sie alle Teile mit einem feuchten Tuch ab. Dies entfernt Staub, der sich während des Transports dort angesammelt haben könnte. Setzen Sie die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.
- Lassen Sie bitte vor dem 1. Aufbrühen von Kaffee für 2-3 Durchgänge Wasser zur Reinigung durch das Gerät laufen.

## Elektrischer Anschluss

D

- Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt Steckdose 230 V, 50 Hz. Die Angaben hierzu finden Sie auf dem Typenschild des Gerätes.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist (Die Leuchte im Ein/Aus Schalter ist aus).

## Betrieb

1. Klappen Sie den Wassertankdeckel auf.
2. Füllen Sie nun frisches kaltes Wasser entsprechend der gewünschten Tassenzahl ein. Sie können den Füllstand an der Wasserstandsanzeige am Gerät ablesen. Das Gerät bitte nicht überfüllen (max. 10 Tassen).
3. Schließen Sie den Wassertankdeckel.
4. Schwenken Sie den Filter nach links aus. Da Ihr Gerät über einen Permanent Nylonfilter verfügt, können Sie das Kaffeemehl direkt in den Kaffeefilter einfüllen (ca 1 Teelöffel für 2 Tassen). Schließen Sie den Schwenkfilter, bis er einrastet.
5. Stellen Sie die Kanne bündig auf die Abstellfläche. Bitte beachten Sie, dass sich der Deckel auf der Kanne befindet.
6. Schalten Sie das Gerät ein (die Kontrollleuchte im Schalter leuchtet auf).
7. Der Brühvorgang dauert ca. 10-15 Minuten.
8. Ihr Gerät verfügt über einen Tropfstopp. Beim Entnehmen der Kanne, bevor das Wasser komplett durch den Filter gelaufen ist, wird so verhindert, dass Kaffee auf die Abstellplatte tropft. Befindet sich noch Wasser im Tank bzw. Filter, achten Sie bitte darauf, dass Sie die Kanne wieder unter den Filter stellen, um ein Überlaufen zu vermeiden.
9. Nachdem kein Kaffee mehr durch den Filter läuft, können Sie die Kanne entnehmen.
10. Schalten Sie das Gerät aus (die Kontrollleuchte im Schalter erlischt).
11. Wenn Sie den restlichen Kaffee warm halten wollen, muss der Schalter in der „EIN/I“ Stellung bleiben. Die Heizplatte hält den Kaffee warm, bis Sie auf „AUS/O“ schalten.

## Entkalken

Eine Entkalkung wird nötig, wenn die Zubereitungszeit wesentlich zunimmt. Verwenden Sie zum Entkalken bitte nur handelsübliche Entkalkungsmittel auf Zitronensäurebasis. Bitte dosieren Sie, wie auf der Verpackung oder dem Beipackzettel angegeben.

**D**

## Reinigung

1. Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker und warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.
2. Die Außenseite des Gerätes reinigen Sie nach Bedarf mit einem leicht feuchten Tuch – ohne Zusatzmittel.
3. Den Filtereinsatz können Sie in gewohnter Weise im warmen Spülbad reinigen.
4. Tauchen Sie die Kanne bitte nicht in Wasser ein. Reiben Sie diese außen mit einem feuchten Tuch ab. Innen können Sie die Kanne mit warmen Wasser ausspülen. Benutzen Sie ggf. eine weiche Bürste.

## Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs\*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte komplette Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

\*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbursten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

## Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

## **Service für unsere Haushaltsartikel**

Verschleißteile für Haushaltsartikel (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

**0 21 52 / 20 06 – 888**

## **Service für unsere Unterhaltungselektronik**

**D**

Verschleißteile und Ersatzteile für unsere Unterhaltungselektronik (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen) wie z. B. Fernbedienungen, Bedienteilkappen, Lautsprecherblenden usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

**0 21 52 / 20 06 – 666**

Für technische Fragen haben wir für Sie folgende e-mail-Adresse eingerichtet:

**hotline@clatronic.de**

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?  
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

**www.clatronic.de** oder **www.clatronic.com**

**DK**

## Generelle sikkerhedshenvisninger

- Læs brugervejledningen omhyggeligt igennem, før apparatet tages i brug. Opbevar denne vejledning, garantibeviset, kassebønnen og helst også kassen med den indvendige emballage på et sikkert sted !
- Brug udelukkende apparatet til privat brug og til det beregnede formål. Apparatet er ikke beregnet til erhvervs-mæssig brug. Brug aldrig apparatet uden-dørs (undtagen det er beregnet til begrænset udendørs brug). Apparatet må ikke udsættes for varme, direkte sollys og fugt (må ikke kommes i nogen form for væsker) og skal holdes adskilt fra skarpe kanter. Brug aldrig apparatet med fugtige hænder. Træk omgående netstikket ud af stikkontakten, hvis apparatet er blevet fugtigt eller vådt. Grib ikke ned i vandet!
- Sluk for apparatet og træk altid stikket ud af stikkontakten (træk kun i stikket og ikke i kablet), når apparatet ikke benyttes, rengøres, ved montering af redskaber eller ved forstyrrelser.
- Apparatet skal altid være under opsyn, når det er i brug ! For at beskytte børn mod farer fra elektriske apparater må kablet ikke hænge ned og apparatet skal placeres på et sted, som er utilgængeligt for børn.
- Kontroller kablet og apparatet for skader med jævne mellemrum. Ved enhver form for beskadigelser må apparatet ikke sættes i gang.
- Reparer aldrig selv apparatet, kontakt derimod en autoriseret fagmand. For at undgå risici må et defekt netkabel kun udskiftes med et ækvivalent kabel af fabrikanten, vor kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person.
- Brug udelukkende originaltilbehør.
- lagttag efterfølgende „Specielle sikkerhedshenvisninger...“.

## Specielle sikkerhedshenvisninger for dette apparat

- Kom kun koldt vand i vandbeholderen!
- Filteret må ikke trækkes ud og vandbeholderens låg må ikke åbnes, når kaffe-maskinen er i drift. Risiko for skoldning.
- Varmepladen og kanden bliver meget varme. Forbrændingsfare!

## Ibrugtagning af apparatet

- Fjern eventuelle emballage- og transportsikringer fra apparatet. Tør alle dele af med en fugtig klud for at fjerne støv, der eventuelt har dannet sig under trans-porten. Sæt delene i igen i omvendt rækkefølge.
- Lad vand løbe gennem kaffemaskinen 2-3 gange for at rengøre den, før der brygges kaffe første gang.

## Eltilslutning

- Stik ledningsstikket i en korrekt installeret stikkontakt 230 V, 50 Hz. lagttag angivelserne på apparatets typeskilt.
- Vær sikker på, at der er slukket for apparatet (Lampen i funktionsvælgeren er slukket).

## Brug

DK

1. Klap vandbeholderens låg op.
2. Kom rent koldt vand i vandbeholderen svarende til det ønskede antal kopper. Påfyldningsniveauet fremgår af apparatets vandstandsviser. Kom ikke for meget vand i kaffemaskinen (maksimum 10 kopper).
3. Luk låget på vandbeholderen.
4. Træk filtertragten ud til venstre. Maskinen er udstyret med et permanentfilter. Den malede kaffe kan derfor kommes direkte i kaffetragten (ca. 1 teskefuld til 2 kopper). Den svingbare filtertragt er lukket, når den er faldet i hak.
5. Anbring kanden på pladen således at den er i niveau. Vær opmærksom på at låget er anbragt på kanden.
6. Tænd for kaffemaskinen (kontrollampen i funktionsvælgeren lyser).
7. Brygningen tager ca. 10-15 minutter.
8. Maskinen er udstyret med et "drypstop". Herved sikres det, at der ikke drypper kaffe på pladen hvis kanden fjernes, før vandet er løbet helt igennem filteret. Stil kanden under filteret igen, hvis der stadigvæk er vand i beholderen eller i filtertragten, for at undgå at kaffen løber over.
9. Kanden kan fjernes, når der ikke mere løber kaffe gennem filteret.
10. Sluk for kaffemaskinen (kontrollampen i funktionsvælgeren er slukket).
11. Ønskes det at holde kaffen varm, skal funktionsvælgeren stå på „TÆND/1“. Varmepladen er tændt, indtil funktionsvælgeren stilles på „SLUK/0“.

## Afkalkning

Det er nødvendigt at afkalke kaffemaskinen, hvis der sker en væsentlig forøgelse af tilberedningstiden. Brug hertil udelukkende gængse afkalkningsmidler på citronsyrebasis. Følg anvisningerne for dosering af afkalkningsmidlet, der er angivet på emballagen eller indlægssedlen.

## Rengøring

1. Træk altid netstikket ud før rengøringen. Vent med rengøringen til apparatet er afkølet.
2. Rengør apparatet udvendigt alt efter behov med en lidt fugtet klud – uden til sætningsmiddel.
3. Filtertragten rengøres på normal vis i varmt opvaskevand.
4. Kanden må ikke kommes i vand. Gnid den udvendigt med en fugtig klud. Kanden kan skylles indvendigt med varmt vand. Brug eventuelt en blød børste.

Ovnen er i overensstemmelse med gældende EF-direktiver og konstrueret i henhold til nyeste sikkerhedstekniske forskrifter.

Tekniske ændringer forbeholdes!

**DK**

## **Garanti**

Vi yder en garanti på det af os solgte apparat i 24 måneder fra købsdatoen (kassebon).

Via reparation eller efter vores afgørelse via ombytning afhjælper vi vederlagsfrit mangler på apparatet i garantiperioden, som skyldes materiale- eller fabrikationsfejl. Garantiydelse bevirker hverken forlængelse af garantiperioden eller ikrafttræden af en ny garantiperiode!

Købsnotaen gælder som garantibevis. Uden dette bevis er det ikke muligt at ombytte eller reparere apparatet uden beregning.

Det komplette apparat i originalemballagen bedes overgivet til forhandleren sammen med kassebonen, hvis der gøres brug af garantien.

Fejl ved tilbehørsdele medfører ikke ombytning af apparatet. Defekte tilbehørsdele udskiftes, hvilket sker ved tilsendelse uden beregning. I dette tilfælde skal apparatet ikke indsendes. Derimod bestilles den defekte tilbehørsdel! Glasbrud beregnes principielt!

Garantien omfatter ikke defekter på brugstilbehør og/eller sliddele (fx motorkul, dejkroge, drivremme, reservejernbetjening, reservetandbørster, savblade osv.) samt rengøring, service eller udskiftning af sliddele og vil derfor blive beregnet!

Garantien ophører ved ukyndig behandling.

## **Efter garantiens udløb**

Efter udløbet af garantiperioden kan reparationer udføres af den tilsvarende forhandler eller reparationservice mod beregning.



## Algemene veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnerverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestrallen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het apparaat nooit ingeschakeld zonder toezicht. Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

## Speciale veiligheidsinstructies

- Vul de watertank alleen met koud water!
- Tijdens het koffiezetten mag u de filter nooit naar buiten zwenken en ook het deksel van de watertank niet openen.
- Het warmteplaatje en de kan worden zeer heet! Verbrandingsgevaar!

## Ingebruikname van het apparaat

- Verwijder, indien voorhanden, alle verpakings- of transportbeveiligingen uit het apparaat. Veeg alle onderdelen goed af met een vochtige doek. Zo verwijdert u eventueel door het transport binnengedrongen stof. Zet de delen vervolgens in omgekeerde volgorde weer in elkaar.
- Laat, voordat u voor de eerste maal koffie zet, 2 - 3 maal alleen (koud) water doorlopen, zodat het apparaat gereinigd wordt.

NL

## Elektrische aansluiting

- Sluit de netstekker aan op een correct geïnstalleerde contactdoos 230 V / 50 Hz. De benodigde gegevens hiertoe vindt u op het typeplaatje van het apparaat.
- Let op dat het apparaat nog uitgeschakeld is (het lampje in de Aan-/Uitschakelaar is uit).

## Bediening

1. Open het deksel van de watertank.
2. Vul vers water in de tank overeenkomstig het gewenste aantal kopjes. U kunt het waterpeil aflezen aan het peilglas van het apparaat.
3. Sluit het deksel van de watertank.
4. Zwenk de filter naar links open. Aangezien uw apparaat beschikt over een duurzame nylonfilter, kunt u het koffiepoeder direct in de filter vullen (ca. 1 theelepels voor 2 kopjes). Zwenk de filter zodanig terug in het apparaat dat u hem hoort inklikken.
5. Plaats de kan correct passend op het onderplaatje. Let erop dat het deksel zich op de kan bevindt.
6. Schakel het apparaat in (het controlelampje in de schakelaar brandt).
7. Het koffiezetten duurt ca. 10-15 minuten.
8. Uw apparaat heeft een druppelstop. Wanneer u de kan wegneemt voordat het water volledig door de filter is gelopen, verhindert deze druppelstop dat koffie op het onderplaatje druppelt. Wanneer zich nog water in de tank of de filter bevindt, moet u opletten dat u de kan weer onder de filter plaatst. Zo voorkomt u dat de filter overloopt.
9. Zodra geen koffie meer in de filter druppelt, kunt u de kan wegnemen.
10. Schakel het apparaat uit (het controlelampje dooft).
11. Wanneer u de resterende koffie warm wilt houden, moet de schakelaar in de stand "EIN/1" blijven staan. De verwarmingsplaat houdt de koffie warm tot u het apparaat "AUS/0"-schakelt.

## Ontkalken

U moet het apparaat ontkalken wanneer de bereidingstijd aanzienlijk langer wordt. Gebruik voor het ontkalken alleen ontkalkingsmiddelen op basis van citroenzuur. Houd u bij de dosering aan de aanwijzingen op de verpakking of de bijsluiters.

## Reiniging

1. Onderbreek vóór de reiniging altijd eerst de stroomtoevoer en wacht totdat het apparaat is afgekoeld.
2. Reinig de buitenzijde van het apparaat naar behoefte met een enigszins vochtige doek - zonder andere middelen.
3. U kunt de filterinzet gewoon afwassen.



4. Dompel de kan niet onder water. Wrijf hem aan de buitenkant schoon met een vochtige doek. Spoel de binnenkant van de kan uit met warm water. Gebruik eventueel een zachte borstel.



Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

## Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren\*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daarvoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

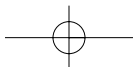
\*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

## Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.



**F****Conseils généraux de sécurité**

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez en aucun cas l'appareil fonctionner sans surveillance. Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques, veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil“ ci-dessous ...

**Recommandations particulières  
concernant la sécurité**

- Remplissez le réservoir d'eau uniquement avec de l'eau froide !
- Ne sortez jamais le filtre de l'appareil pendant que le café passe. N'ouvrez en aucun cas le couvercle du réservoir d'eau. Risque de brûlures.
- La plaque chauffante et la verseuse deviennent très chaudes ! Risque de brûlures !

**Mise en service de l'appareil**

- Retirez toutes les sécurités d'emballage ou de transport existant dans l'appareil. Frottez toutes les pièces avec un chiffon humide. Ceci enlève la poussière qui aurait pu se déposer lors du transport. Installez à nouveau toutes les pièces dans l'ordre inverse des opérations.
- Avant de faire votre premier café, veuillez faire passer 2 ou 3 fois de l'eau froide pour nettoyer l'appareil.

## Alimentation électrique

F

- Branchez le câble d'alimentation dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230 V, 50 Hz. Les données s'y rapportant se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Veillez à ce que l'appareil soit éteint (la lumière du bouton Marche/Arrêt est éteintes).

## Fonctionnement

1. Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau.
2. Versez maintenant de l'eau froide en fonction du nombre de tasses désirée. Vous pouvez voir la quantité d'eau remplie sur l'indicateur du niveau d'eau de l'appareil. Ne remplissez pas l'appareil au-delà des quantités indiquées (max. 10 tasses).
3. Fermez le couvercle du réservoir d'eau.
4. Faites pivoter le filtre vers la gauche. Cet appareil étant équipé d'un filtre permanent en nylon, vous pouvez verser le café moulu directement dans le filtre (env. 1 cuil. à café pour 2 tasses). Refermez le filtre en le faisant pivoter jusqu'à ce qu'il se bloque dans l'appareil.
5. Placez la verseuse correctement sous l'appareil. Veillez à ce que le couvercle se trouve sur la verseuse.
6. Mettez l'appareil en marche (la lampe témoin du bouton s'allume).
7. Le café est fini à passer après env. 10 à 15 minutes.
8. Votre appareil dispose d'un système anti-goutte. Si vous retirez la verseuse avant que l'eau ait fini de passer complètement par le filtre, ce système permettra d'éviter que le café ne goutte sur la plaque de l'appareil. S'il reste encore de l'eau dans le réservoir ou le filtre, veillez à placer à nouveau la verseuse sous le filtre, de manière à éviter toute fuite.
9. Vous pouvez retirer la verseuse lorsque le café a fini de passer.
10. Arrêtez l'appareil (la lampe témoin s'éteint).
11. Pour garder le café chaud, laissez l'interrupteur sur la position "EIN/1". La plaque chauffante garde votre café chaud jusqu'à ce que vous éteigniez votre cafetière.

## Détartrage

Un détartrage devient nécessaire lorsque le temps de préparation augmente sensiblement. Pour le détartrage, veuillez utiliser exclusivement des produits de détartrage à base d'acide citrique que l'on trouve dans le commerce. Veuillez doser tel qu'indiqué sur l'emballage ou la notice jointe.

## Nettoyage

1. Débranchez toujours le câble d'alimentation avant de nettoyer l'appareil et attendez que celui-ci ait refroidi.

**F**

2. Essuyez, si nécessaire, les parois de l'appareil à l'aide d'un torchon légèrement humide sans détergent.
3. Vous pouvez laver le porte-filtre de façon habituelle à l'eau savonneuse chaude.
4. Ne plongez pas la verseuse dans l'eau. Nettoyez-la de l'extérieur avec un torchon humide. Vous pouvez rincer l'intérieur avec de l'eau chaude. Utilisez, si nécessaire, une brosse souple.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

## Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires \*) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

\*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

## Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

## Indicaciones generales de seguridad

**E**

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad ( en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- Nunca deje el aparato sin supervisión de una persona. Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

## Indicaciones especiales de seguridad

- ¡Solamente llene el depósito de agua con agua fría!
- Nunca mueva el filtro durante el proceso de cocción y tampoco abra el depósito de agua. ¡Este hecho podría ocasionar quemaduras!
- ¡La placa calentadora y la jarra se calientan mucho! ¡Peligro de quemarse!

## Puesta en servicio del aparato

- En caso de que exista, aparta todo el material de embalaje y el material para el transporte seguro del aparato. Limpie todas las piezas con un paño húmedo. Esto elimina el polvo que se haya acumulado durante el transporte. Ahora coloque en sucesión inversa todas las piezas.
- Antes de la primera cocción de café deje pasar para la limpieza de 2 a 3 pasos agua fría por el aparato.

**E**

## Conexión eléctrica

- Introduzca la clavija de red en una caja de enchufe de contacto de protección e instalada por la norma 230 V, 50 Hz. Las indicaciones necesarias las encontrará en la placa indicadora de tipo del aparato.
- Tenga atención que el aparato esté desconectado (La lamparita en el conector / desconector está apagada).

## Funcionamiento

1. Abra el depósito de agua.
2. Llene el depósito de agua con la cantidad de agua fresca que desee. Puede ver el llenado en el indicador del nivel de agua del aparato. No sobrellene el aparato (max. 10 tazas).
3. Cierre el depósito de agua.
4. Mueva el filtro hacia la izquierda. Como su aparato dispone de un filtro permanente de nilón, puede llenar directamente el polvo de café en el filtro de nilón (aprox. 1 cucharada de t  para 2 tazas). Cierre el filtro giratorio hasta que encaje.
5. Coloque el termo a nivel de la superficie de reposo. Por favor tenga atención, que la tapadera se encuentre colocada sobre la jarra.
6. Conecte el aparato (la lamparita de control en el interruptor se enciende).
7. El proceso de cocción durará entre los 10 y 15 minutos.
8. Su aparato dispone de un paro de goteo. Al apartar la jarra, antes que el agua haya pasado del todo por el filtro, se evita de esta manera que el agua gotee sobre la placa de reposo. Si todavía queda agua en el depósito o en el filtro, procure colocar de nuevo la jarra bajo el filtro para evitar un derrame.
9. Cuando todo el café haya pasado por el filtro, puede apartar la jarra.
10. Desconecte el aparato (la lamparita de control en el interruptor se apaga).
11. Si desea mantener caliente el café restante, el interruptor debe permanecer en la posición „EIN/1“. La placa calefactora mantiene caliente el café hasta que proceda a „(AUS/0)“.

## Descalcificación

Es necesaria una descalcificación cuando el tiempo de cocción aumenta considerablemente. Para la descalcificación solamente utilice descalcificantes ordinarios a base de ácidos cítricos. Por favor dosifique la cantidad como indicado en el detergente o en el papel acompañado.

## Limpieza

1. Antes de cada limpieza retire siempre la clavija de red de la caja de enchufe y espere hasta que se haya enfriado el aparato.
2. Las partes exteriores del aparato las debe limpiar con un paño levemente humedecido - sin aditivos.
3. El filtro insertado lo puede lavar de forma habitual en un baño jabonoso templado.



4. No sumerja la jarra en agua. Limpie la jarra por afuera con un paño humedecido. Por adentro puede enjuagar la jarra con agua templada. En caso de que sea necesario utilice un cepillo suave.

E

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

## Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato y de los accesorios\*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía, ni se inicia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

\*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra línea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

## Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

**P****Instruções gerais de segurança**

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância. Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

**Instruções especiais de segurança**

- Encha o depósito apenas com água fria!
- Não gire o filtro durante a fervura, nem abra a tampa do depósito da água, pois poderá queimar-se.
- A placa de aquecimento e a cafeteira ficam muito quentes! Perigo de queimaduras!

**Primeira utilização do aparelho**

- Retire todos os elementos da embalagem. Limpe todas as peças com um pano húmido, para remover o pó que se tenha formado durante o transporte. Torne a montar todas as peças na sequência inversa.
- Antes de fazer café pela primeira vez, ponha a máquina a funcionar 2 ou 3 vezes, apenas com água fria.

## Ligação à electricidade

**P**

- Introduza a ficha numa tomada com protecção de contactos de 230 V, 50 Hz instalada convenientemente. Os dados correspondentes encontram-se na placa de características do aparelho.
- Assegure-se de que o aparelho se encontra desligado (A luzinha do interruptor estará apagada).

## Funcionamento

1. Abra a tampa do depósito da água.
2. Deite água fria e fresca no mesmo depósito, de acordo com o número de chávenas pretendido. Poderá verificar o nível da água no respectivo indicador. Não deite água em demasia (no máximo 10 chávenas).
3. Feche a tampa do depósito da água.
4. Gire o filtro para a esquerda. Dado que a máquina dispõe de um filtro permanente de nylon, pode deitar o café em pó directamente para dentro do filtro (aprox. 1 colher de chá para 2 chávenas). Torne a girar o filtro para a posição inicial, deixando-o bem engatado.
5. Coloque a cafeteira na base do aparelho, de forma a ficar bem assente. Não se esqueça por favor de que a tampa se encontra sobre a cafeteira.
6. Ligue a máquina (a lâmpada de controlo do interruptor acender-se-á).
7. A fervura durará aproximadamente 10 a 15 minutos.
8. O aparelho dispõe de uma protecção antipingos. Assim, quando se retirar a cafeteira antes de a água ter passado completamente pelo filtro, o café não pingará sobre a base da máquina. No caso de ainda se encontrar água no depósito ou no filtro, torne a colocar a cafeteira na base da máquina, a fim de evitar que o líquido transborde.
9. Logo que o café deixe de correr para a cafeteira, poderá retirá-la da máquina.
10. Desligue o aparelho (a lâmpada de controlo do interruptor apagar-se-á).
11. Se se desejar conservar quente o café restante, o interruptor deverá permanecer na posição "EIN/1". A placa térmica manterá o café quente até a máquina ser desligada.

## Descalcificação

Será necessário proceder a uma descalcificação, quando a máquina começar a funcionar de forma essencialmente mais lenta. Utilize apenas produtos à base de ácido cítrico. Faça a dosagem de acordo com as indicações do respectivo fabricante.

## Limpeza

1. Antes de cada limpeza, retire a ficha da tomada e espere que a máquina tenha arrefecido completamente.
2. Use um pano ligeiramente húmido para limpar a parte exterior da máquina. Não utilize detergentes.

**P**

3. O filtro pode ser lavado normalmente em água com detergente.
4. Não imirja a cafeteira em água. Limpe a parte exterior com um pano húmido. O interior da cafeteira pode ser lavado com água quente e, se necessário, com uma escova macia.

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

## **Garantia**

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios\*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com o talão de compra, na loja onde o mesmo foi comprado.

\*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automaticamente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

## **Após a garantia**

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

## **Norme di sicurezza generali**

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito. Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

## **Avvertenze speciali di sicurezza**

- Versare nel serbatoio solo acqua fredda!
- Non girare mai il filtro verso l'esterno durante la bollitura e non aprire mai il coperchio del serbatoio dell'acqua. Rischio di ustioni.
- La piastra e la caraffa diventano molto calde!  
Pericolo d'ustione!

## **Messa in funzione dell'apparecchio**

- Togliere dall'apparecchio tutte le sicure per il trasporto e/o l'imballaggio. Strofinare tutti i pezzi con un panno umido. Così si rimuove la polvere che può essersi accumulata durante il trasporto. Ricomporre poi tutti i pezzi procedendo nell'ordine inverso.

- Prima di fare il primo caffè, far scorrere 2 - 3 volte acqua fredda nell'apparecchio per pulirlo.

## Collegamento elettrico

- Inserire la spina in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V, 50 Hz. I dati relativi sono riportati sulla matricola dell'apparecchio.
- Fare attenzione che l'apparecchio sia spento (La luce nell'interruttore on/off è spenta).

## Funzionamento

1. Sollevare il coperchio del serbatoio dell'acqua.
2. Versare una quantità di acqua fresca corrispondente al numero di tazze che si desidera preparare. Si può leggere il livello dell'acqua sull'indicatore di riempimento all'esterno dell'apparecchio. Non versare troppa acqua (max. 10 tazze).
3. Chiudere il coperchio del serbatoio dell'acqua.
4. Orientare il filtro leggermente verso sinistra. Poiché l'apparecchio è dotato di un filtro in nylon permanente, è possibile versare il caffè in polvere direttamente in questo filtro in nylon (ca. 1 cucchiaino per 2 tazze). Chiudere il filtro orientabile fino al punto di incastro.
5. Appoggiare la caraffa sulla superficie di appoggio in modo che aderisca bene. Assicurarsi che il coperchio si trovi sulla caffettiera.
6. Accendere l'apparecchio (l'indicatore luminoso nell'interruttore lampeggia).
7. La bollitura dura ca. 10-15 minuti.
8. L'apparecchio dispone di un meccanismo antigoccia. Questo meccanismo impedisce che il caffè goccioli sulla superficie di appoggio se si toglie la caraffa quando l'acqua non è ancora fuoriuscita del tutto attraverso il filtro. Se c'è ancora acqua nel serbatoio o nel filtro, rimettere subito la caraffa sotto il filtro per evitare che trabocchi.
9. Quando non fuoriesce più caffè, si può togliere la caraffa.
10. Spegner l'apparecchio (l'indicatore luminoso di funzionamento nell'interruttore si spegne).
11. Se si vuole scaldare il caffè rimasto, l'interruttore deve rimanere su "EIN/1". La piastra tiene il caffè caldo, finché non si porta l'interruttore su "AUS/0".

## Decalcificazione

Una decalcificazione si rende necessaria se il tempo di preparazione aumenta notevolmente. Per decalcificare usare solo decalcificanti comunemente in commercio a base di acido citrico. Per cortesia dosare come indicato sull'imballaggio o sul foglio d'istruzioni accluso.

## Pulizia

1. Prima di ogni operazione di pulizia staccare la spina ed attendere finché l'apparecchio è raffreddato.

2. Se necessario, pulire l'apparecchio esterno con un panno leggermente inumidito - senza l'aggiunta di altre sostanze.
3. Pulire il filtro come sempre in acqua calda e detergente per stoviglie.
4. Non immergere la caraffa in acqua. Pulirla esternamente strofinando con un panno umido. All'interno la caraffa può essere lavata con acqua calda. Eventualmente usare una spazzola morbida.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

## Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori\*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

\*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoramente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

## Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

**GB**

## **General Safety Instructions**

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Never leave the appliance unsupervised. To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

## **Special Safety Instructions**

- Fill the water tank only with cold water!
- Never shake out the filter during brewing and do not open the water tank lid. Danger of burning.
- The hotplate and the pot become very hot! Danger of burning!

## **Putting the device into operation**

- Remove all the packaging and transport protections from the device. Wipe all the parts with a moist cloth to remove all the dust that may have deposited on and in the device during transport. Then mount the device again by proceeding in the opposite order.
- Carry out 2 or 3 cycles with cold water only to clean the device before brewing the first cup of coffee.





## Electrical connection

**GB**

- Insert the plug in a duly installed 230V/50Hz protective contact socket. The details can be found on the appliance's nameplate.
- Make sure that the appliance is switched off (The light in the on/off switch is off).

## Operating

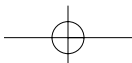
1. Open the water tank lid.
2. Now fill with enough fresh cold water for the desired number of cups.  
You can read the level on the water level display. Do not overfill the appliance (max. 10 cups).
3. Close the water tank lid.
4. Swing the filter the left. As your machine has a permanent nylon filter, you can fill the coffee powder directly into the nylon filter (approx. 1 teaspoon for 2 cups). Lock in the filter until it snaps into place.
5. Place the pot evenly on the base. Please ensure that the lid is on the pot.
6. Switch on the appliance (the LED in the switch lights up).
7. The brewing lasts about 10 to 15 minutes.
8. Your appliance is provided with a drip stop. By removing the pot, before the water runs through the filter completely, it avoids that the coffee drips on the base. If there is still water in the tank or filter, make sure that the pot is placed back under the filter to avoid overflowing.
9. When the coffee stops flowing into the filter, you can remove the pot.
10. Switch off the appliance (the LED in the switch is off).
11. If you would like to keep the remaining coffee warm, the switch must remain in the "EIN/1" position. The hot plate will keep the coffee warm until you switch the machine "AUS/0".

## De-scaling

De-scaling is necessary when the brewing time increases substantially. Use only commercially available citrus acid-based de-scaler. Follow the recommended instructions for use.

## Cleaning

1. Always pull the plug before cleaning and wait for the appliance to cool down.
2. Clean the outside of the appliance, if necessary, with a slightly moist cloth without any detergent.
3. The filter holder can be washed as usual in warm washing up water.
4. Do not immerse the pot in water. Wipe the outside with a moist cloth. You can clean the inside with warm water. If necessary, use a soft brush.



**GB** This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

## **Guarantee**

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories \*) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.

\*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

## **After the expiry of the guarantee**

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę. Nie sięgać do wody.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie zaś za przewód zasilający).
- Proszę nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru. Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami, proszę zadbać o to, aby przewód zasilający nigdy nie wisił luźno, oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłącznie ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach bezpieczeństwa...”.

## Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Zbiornik na wodę proszę napełniać tylko zimną wodą!
- Proszę nigdy nie odchyłać filtra podczas gotowania i nie otwierać pokrywy pojemnika na wodę. Może dojść do poparzenia.
- Płyta grzewcza i dzbanek bardzo mocno się podgrzewają! Niebezpieczeństwo oparzenia!

## Uruchomienie urządzenia

- Proszę usunąć zabezpieczenia transportowe z urządzenia, jeżeli zostały takie założone. Wszystkie elementy proszę przetrzeć wilgotną szmatką. W

**PL**

ten sposób usuniecie Państwo kurz, który mógł zebrać się w trakcie transportu. Następnie proszę całość złożyć w odwrotnej kolejności, niż części były rozkładane.

- Przed zaparzeniem pierwszej kawy proszę przepuścić 2-3 razy zimną wodę przez urządzenie w celu jego wyczyszczenia.

## Podłączenie elektryczne

- Urządzenie wolno podłączyć tylko do przepisowo zainstalowanego sprawnego, gniazda wtyczkowego (230 V, 50 Hz) posiadającego kołek ochronny. Odpowiednie instrukcje znajdują Państwo na tabliczce informacyjnej urządzenia.
- Proszę pamiętać o wyłączeniu urządzenia. (lampka kontrolna na włączniku/wyłączniku nie świeci się)

## Obsługa

1. Proszę otworzyć pokrywę pojemnika na wodę.
2. Proszę napełnić go świeżą, zimną wodą w zależności od wymaganej ilości filiżanek. Poziom wody mogą Państwo odczytać ze wskaźnika poziomu wody na urządzeniu. Proszę nie przepełniać urządzenia (maks. 10 filiżanek).
3. Proszę zamknąć pokrywę pojemnika na wodę.
4. Proszę przesunąć filtr w lewo. Ponieważ Państwa urządzenie zostało wyposażone w permanentny filtr nylonowy, mogą Państwo wysypywać zmieloną kawę bezpośrednio do nylonowego filtra (ok. 1 łyżeczka od herbaty na 2 filiżanki). Proszę przesunąć filtr, przy zamykaniu usłyszą Państwo charakterystyczne kliknięcia.
5. Proszę ustawić dzbanek dokładnie na podstawce. Proszę pamiętać, aby pokrywa była prawidłowo założona na dzbanek.
6. Proszę włączyć urządzenie (zaświeci się lampka kontrolna na przełączniku).
7. Proces zaparzania trwa ok. 10-15 minut.
8. Państwa urządzenie zostało wyposażone w mechanizm blokujący kapanie. Dzięki niemu po zdjęciu dzbanka, zanim pozostała woda przeleci przez filtr, kawa nie kapie na podstawę. Jeżeli w pojemniku ewent. w filtrze znajduje się jeszcze woda proszę pamiętać, aby dzbanek ponownie postawić pod filtrem, w przeciwnym razie może dojść do rozlania wody.
9. Gdy kawa przestanie skapywać do dzbanka, można zdjąć go z podstawy.
10. Proszę wyłączyć urządzenie (lampka kontrolna na przełączniku zgaśnie).
11. Do utrzymywania pozostałej kawy w ciepłe, należy zostawić przełącznik w pozycji "EIN/1". Płyta grzewcza utrzymuje kawę w ciepłe, aż do czasu, kiedy przełącznik przesunięty zostanie na pozycję "AUS/0".

## Odkamienianie

Gdy czas przygotowywania kawy ulega znacznemu wydłużeniu niezbędne jest odkamienianie urządzenia. Do usuwania kamienia proszę używać preparatów dostępnych w handlu na bazie kwasu cytrynowego. Proszę dozować środek tak, jak podane zostało na ulotce.

## Czyszczenie

PL

1. Przed każdym czyszczeniem proszę wyciągnąć wtyczkę z sieci i odczekać, aż urządzenie ostygnie.
2. Zewnętrzną stronę urządzenia proszę czyścić w zależności od potrzeby lekko wilgotną ściereczką – bez dodatkowych środków czyszczących.
3. Wkład filtra mogą Państwo w zwykły sposób umyć pod bieżącą wodą.
4. Proszę nie zanurzać dzbanka w wodzie. Proszę przetrzeć go z zewnątrz wilgotną ściereczką. Wewnątrz dzbanek można wypłukać ciepłą wodą. W razie potrzeby proszę użyć miękkiej szczotki.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

## WARUNKI GWARANCJI

Przynajmniej 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

**Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy** w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,

**PL**

- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněně používány venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Nikdy nenechávejte přístroj bez dozoru, jestliže je v provozu. Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

## Speciální bezpečnostní pokyny

- Do nádržky na vodu nalévejte jen studenou vodu!
- Během varného procesu nikdy nevyjímejte filtr a neotvírejte víko nádržky na vodu. Mohlo by dojít k popálení.
- Deska pro udržování teploty nápoje a konvička se velmi silně zahřívají! Nebepečí popálení!

## Uvedení přístroje do provozu

- Vyměňte z přístroje všechny obalové, resp. přepravní zajišťovací prvky. Všechny díly otřete vlhkým hadříkem. Tím odstraníte prach, který mohl do přístroje vniknout během transportu. Díly pak opět nasadíte v opačném pořadí jednotlivých kroků.
- Před prvním spařením kávy nechejte proběhnout 2 - 3 procesy spařování bez kávy, jen s náplní studené vody, aby se tak přístroj pročistil.

**CZ**

## Elektrické připojení

- Zastrčte zástrčku do předpisově instalované zásuvky 230 V, 50 Hz. Příslušné údaje naleznete na typovém štítku přístroje.
- Ujistěte se, že je přístroj vypnutý (Kontrolní svítidla ve vypínači nesvítilí).

## Provoz

1. Vyklopte víko nádržky na vodu.
2. Podle počtu šálků nalijte potřebné množství čerstvé, studené vody. Množství vody můžete odečíst na stupnici přístroje. Přístroj nepřeplyňujte (maximálně 10 šálků).
3. Zavřete víko nádržky na vodu.
4. Vyklopte filtr směrem doleva. Protože je Váš přístroj vybaven permanentním nylonovým filtrem, můžete mletou kávu vložit přímo do tohoto nylonového filtru (přibližně 1 čajovou lžičku kávy pro přípravu 2 šálků). Výkyvný filtr zaklapněte.
5. Konvičku postavte rovně na odstavnou plochu. Dbejte, prosím, na to, aby na konvičce bylo víko.
6. Zapněte přístroj (kontrolní svítidla ve vypínači se rozsvítí).
7. Proces spařování trvá asi 10 – 15 minut.
8. Váš přístroj je vybaven ochranou proti odkapávání. Při odejmutí konvičky ještě předtím, než všechna voda vyteče z filtru, se tak zamezí tomu, aby káva odkapávala na odstavnou desku. Jestliže se voda ještě nachází v nádržce, resp. ve filtru, tak dbejte na to, abyste postavili konvičku znovu pod filtr, aby se tak zamezilo přetečení.
9. Poté, co už do filtru nevytéká žádná káva, můžete konvičku odejmout.
10. Vypněte přístroj (kontrolní svítidla ve vypínači zhasne).
11. Jestli chcete kávu udržovat teplou, vypínač musí zůstat v pozici "EIN/1". Topná deska udržuje kávu teplou, dokud přístroj nepřepnete na "AUS/0".

## Odstraňování vodního kamene

Odstranění vodního kamene je nutno provést tehdy, jestliže se podstatně prodlužuje doba přípravy kávy. K odstranění vodního kamene použijte jen obchodně běžné prostředky na odstraňování vodního kamene na bázi kyseliny citrónové. Dávkování viz obal uvedeného prostředku nebo příbalový leták.

## Čištění

1. Před čištěním vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky a vyčkejte, až přístroj vychladne.
2. Vnější povrch tělesa přístroje čistěte podle potřeby lehce navlhčeným hadříkem – bez jakýchkoliv přísad.
3. Filtrační vložku můžete čistit obvyklým způsobem v teplé mycí lázni.



4. Nikdy neponořujte konvičku do vody. Její vnější povrch čistěte vlhkým hadříkem. Vnitřek konvičky můžete vymýt teplou vodou. V případě potřeby použijte měkký kartáček.

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

## Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství\*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, kompletní přístroj v originálním obalu spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

\*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obraťte na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

## Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravě.

**H****Általános biztonsági rendszabályok**

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléssanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül! Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő "Speciális biztonsági rendszabályokat" ...

**Speciális biztonsági rendszabályok**

- Csak hideg vizet töltsön a víztartályba!
- Főzés közben soha ne hajtsa ki a filtert, és ne nyissa fel a víztartály fedelét! Ellenkező esetben égési sérülést szenvedhet!
- A melegen tartó lap és a kanna erősen átforrósodik! Égési sérülést okozhat!

**A készülék használatba vétele**

- Ha csomagolás- vagy szállításbiztonsági elemek lennének a készülékben, vegye ki őket belőle! Nedves ruhával dörgölje le az összes alkatrészt! Ezzel eltávolítja a port, amely a szállítás során rárakódhatott. Ezután fordított sorrendben helyezze vissza az alkatrészeket!
- Az első kávéfőzés előtt 2-3-szor futtasson keresztül tiszta vizet a készüléken, hogy megtisztítsa!

## Elektromos csatlakozás

H

- Dugja a hálózati csatlakozó dugaszt előírás szerűen szerelt, földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorba! A vonatkozó adatokat a készülék típuscímkéjén olvashatja.
- Ügyeljen rá, hogy a készülék ki legyen kapcsolva! (A be-/kikapcsoló gombban lévő lámpa nem ég).

## Üzemeltetés

1. Billentse fel a víztartály fedelét!
2. Töltsön bele friss hideg vizet annak megfelelően, hogy hány csészényi kávét kíván főzni. A készülék vízszintjelzőjén látható, hogy mennyi víz van a tartályban. Ne töltsen túl a készüléket (10 csésze a maximum)!
3. Zárja le a víztartály fedelét!
4. Hajtsa ki balfelé a szűrőt! Mivel a készülék saját állandó nejlonszűrővel van ellátva, az őrölt kávét közvetlenül a nejlonszűrőbe lehet tölteni (kb. egy teáskanálnyi 2 csésze kávéhoz). Hajtsa vissza a szűrőbetétet úgy, hogy bekatantson!
5. Úgy helyezze rá a kannát a tartólapra, hogy teljes mértékben lefedje (szineljen vele)! Ügyeljen rá, hogy a fedél rajta legyen a kannán.
6. Kapcsolja be a készüléket! (A kapcsolóban lévő ellenőrző lámpa kigyullad.)
7. A főzés időtartama kb. 10-15 perc.
8. A készülék csepegésgátlóval van ellátva. Ez megakadályozza, hogy kávé csepegjen a tartólapra, ha leveszi róla a kannát, mielőtt a teljes vízmennyiség átfolyt volna a filteren. Ha maradt még víz a tartályban, ill. a filterben, ne felejtse el a kannát újra a filter alá helyezni, hogy megakadályozza a melléfolást!
9. Amikor már nem folyik ki több kávé, elveheti a kannát.
10. Kapcsolja ki a készüléket! (A kapcsolóban lévő ellenőrző lámpa kialszik.)
11. Ha Önök akarják, hogy a megmaradt kávénak legyen állandó hőfoka, akkor átkapcsolónak kell a "bekapcsolt" pozícióban maradni. A melegítő lemez fog tartani állandó hőfokot, ameddig nem átkapcsoljuk a "kikapcsoló" pozícióra.

## Vízkömentesítés

Ha lényegesen megnő az elkészítési idő, vízkötlenítésre van szükség. Vízkötlenítés céljára csak a kereskedelemben kapható citromsav alapú vízkötlenítő szert használjon! Úgy adagolja, ahogy a csomagoláson vagy a kísérő lapon olvasható!

## Tisztítás

1. Tisztítás előtt mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, és várjon, amíg le nem hűl a készülék!

**H**

2. A készülék külsejét szükség szerint enyhén nedves ruhával tisztítsa meg — adalékszer nélkül!
3. A szűrőbetétet a szokásos módon meleg vízben elmosogathatja.
4. Ne tegye vízbe a kannát! Kívülről dörgölje le nedves ruhával, a belsejét pedig öblítse ki meleg vízzel! Használjon esetleg puha kefélt!

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

## Garancia

Az általunk forgalmazott készülékre a vétel időpontjától (pénztári nyugta) számított 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül saját mérlegelésünk szerint javítással vagy cserével díjtalanul megszüntetjük a készülék vagy a tartozék \*) olyan hiányosságait, amelyek anyaghibára vagy gyártási hibára vezethetők vissza. A garanciális szolgáltatások sem a garanciális idő meghosszabbítását nem eredményezik, sem nem alapoznak meg újabb garanciára való igényt!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben eredeti csomagolásban a pénztári nyugtával együtt vigye vissza az egész készüléket az üzletbe, ahol vásárolta.

\*) A tartozékok hibái nem eredményezik automatikusan az egész készülék díjtalan cseréjét. Ilyen esetekben forduljon „forró vonalunkhoz”! Az üvegtörésből, ill. a műanyag alkatrészek töréséből eredő hibák megszüntetése mindenkor térítésköteles.

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtószj, póttáuvezérlő, pótfogkefe, fűrészlapp stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

## A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakterekeskedésben vagy javítószolgálatnál végezethet térítésköteles javításokat.

## Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра. Для защиты детей от пораженной электроток, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности ...".

## Специальные указания по технике безопасности

- Наполняйте водяной бачок только холодной водой!
- Никогда не открывайте фильтр, а также крышку водяного бачка во время работы электроприбора. Это может привести к ожогам.
- Плитка-грелка и кофейник сильно нагреваются! Опасность получения ожогов!

## Подготовка прибора к работе

- Распакуйте кофеварку и удалите, если имеются, вкладыши, страхующие кофеварку во время перевозки. Протрите все детали влажной тряпкой. Этим вы удалите пыль, которая могла туда попасть во время перевозки. Соберите насадку в обратном порядке.

**RUS**

- Перед первым приготовлением кофе прогоните кофеварку для очистки 2-3 раза только с применением холодной воды.

### Подключение к сети

- Вставьте сетевую вилку в розетку с напряжением сети 230 В, 50 Гц, оснащенную защитными контактами и установленную в соответствии с предписаниями. Информация к этому находится на типовой табличке прибора.
- Следите за тем, чтобы электроприбор был выключен (светоиндикатор в выключателе не должен светиться).

### Порядок работы

1. Откиньте крышку водяного бачка.
2. Налейте в него свежей, холодной воды, в соответствии с необходимым количеством чашек. Уровень воды можно определить по указателю на электроприборе.
3. Закройте крышку водяного бачка.
4. Отверните фильтр влево. Так как кофеварка оснащена многоразовым нейлоновым фильтром, то молотый кофе можно засыпать напрямую в него (примерно 1 чайную ложку на 2 чашки). Задвиньте фильтр обратно, до фиксации.
5. Установите кофейник точно на подставку. Убедитесь в том, что кофейник закрыт крышкой.
6. Включите прибор (светоиндикатор в выключателе должен светиться).
7. Процесс приготовления кофе длится прим. 10-15 минут.
8. Прибор оснащен специальным клапаном. Он предотвращает капание кофе на подставку, когда кофейник вынимается из кофеварки, даже тогда, когда не вся вода прошла через фильтр. Если в бачке еще имеется вода, то не забудьте подставить кофейник обратно под фильтр, чтобы предотвратить возможное переполнение.
9. После того, как кофе закончит поступать в кофейник, его можно снять.
10. Выключите прибор (светоиндикатор в выключателе должен потухнуть).
11. Если вы желаете сохранить оставшийся кофе горячим, то оставьте переключатель в положении "EIN/1". Плитка будет подогревать кофе до тех пор пока не переключите на "AUS/0".

### Удаление накипи

Удаление накипи необходимо производить, если время приготовления кофе значительно удлиняется. Используйте для этого только средства для удаления накипи на основе лимонной кислоты, предлагаемые торговлей. Соблюдайте дозировку, указанную на упаковке или в описании.

## Чистка прибора

**RUS**

1. Перед чисткой выньте сетевую вилку из розетки и подождите пока прибор остынет.
2. Внешнюю поверхность прибора протрите, при необходимости, слегка влажной тряпкой - без моющих средств.
3. Воронку фильтра можно промыть, как обычно, в теплом моющем растворе.
4. Пожалуйста, не погружайте кофейник в воду. Протрите его снаружи влажной тряпкой. Сполосните его изнутри теплой водой. При необходимости, воспользуйтесь ершиком с мягким ворсом.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

## Гарантийное обязательство

Во время гарантии мы бесплатно устраняем все недостатки изделий и принадлежностей к ним, возникшие по причине дефектных материалов или по вине завода-изготовителя, путем ремонта или, на наше усмотрение, путем замены изделия. Гарантийный ремонт не удлиняет срок гарантии и не возобновляет ее!

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновения претензий по гарантии, предъявите изделие в полной комплектации, с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

\*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломанные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульта управления, запасные зубные щетки, пыльные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

**RUS**

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

### **После гарантии**

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.



## Technische Daten

Modell:	KA 2701
Bemessungsspannung/-frequenz:	230 V, 50 Hz
Bemessungsaufnahme:	800 Watt
Füllmenge:	10 Tassen
Schutzklasse:	I

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40  
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: [info@clatronic.de](mailto:info@clatronic.de)